

[illegible]

Титул: Планы, фасады и профили на построение каменной больницы Бѣлостокской области Приказа Общественнаго Призрѣнія въ городѣ Бѣлостокѣ съ устоеніемъ при оной сада по ситуационному плану съ N 23 – Plany fasad i profile na potrzeby budowy murowanego

szpitala opieki społecznej obwodu białostockiego oraz plan sytuacyjny zagospodarowania przyszpitalnego ogrodu w mieście Białystok.

Opis i tłumaczenie:

Об'ясненіе нижняго этажа самага корпусу – Opis parteru głównego korpusu

1. Сѣни – Sień
2. Каридоръ – Korytarz
3. Лѣстница – Klatka schodowa
4. Кухня – Kuchnia
5. Кладовая – Spizarnia
6. Людская – Pokój dla użytkowników
7. Кладовая для бѣлья – Schowek na pościel
8. Женская приѣмныя – Przychodnia dla pacjentek
9. Мужская приѣмныя - Przychodnia dla pacjentów
10. Женская раздѣвальня – Przebieralnia dla pacjentek
11. Мужская раздѣвальня – Przebieralnia dla pacjentów
12. Женская ванна – Łaźnia damska
13. Мужская ванна – Łaźnia męska
14. Водогрейныя – Kotłownia (odgrzewacze wody)
15. Нужныя мѣста – Wychodek
16. Крыльца – Ganek

[Об'ясненіе] верхняго этажа – objaśnienie górnego piętra

1. Сѣни и лѣстницы – Schody i drabiny
2. Каридоръ – Korytarz
3. Палаты для мужчинъ – Oddział męski
4. Палаты для женщинъ – Oddział żeński
5. [Для] смотрительницъ – (Pomieszczenie dla) opiekunów
6. Для мертвыхъ тѣлъ – Kostnica
7. Нужныя мѣста – Wychodek

[Для] Флигеля А – Dla skrzydła A

1. Сѣни – Sień
2. Каридоръ – Korytarz
3. Лѣстница на чердакъ – Schody na poddasze
4. Для ума лишенныхъ женщинъ – Pomieszczenie dla kobiet chorych psychicznie
5. Для смотрительницы – Dla dozorcy
6. Кухня – Kuchnia
7. Прихожая – Przedpokój
8. Для выздоравливающихъ – Dla rekonwalescentów
9. Отхожіи мѣста – Miejsce odosobnienia (izolatka)

Флигеля В – Budynek В

1. Сѣни – Sień
2. Каридоръ – Korytarz
3. Лѣстница на чердакъ – Schody na poddasze
4. Для лѣкаря – Dla lekarza
5. Аптека и лабороторія – Apteka i laboratorium
6. Для ума лишенныхъ мужчинъ – Dla mężczyzn chorych psychicznie
7. Для смотрительницы – Dla opiekunów
8. Отхожіе мѣста – Miejsce odosobnienia (izolatka)

С. Сутерена подѣ флигелемъ В – Sutenera pod skrzydłem В

1. Каридоръ – Korytarz
2. Кухня – Kuchnia
3. Лѣстница – Klatka schodowa
4. Общій Цейхъгаузъ – Ogólny cekhauz
5. Кладовыя – Magazyny
6. Кантора подрядчикъ – Kantor

D.

1. Конюшня – Stajnie
2. Сарай – Stodoła
3. Лѣдникъ – Lodownia

Е.

1. Сѣни – Sień
2. Сѣни и водогрѣйня – Sień i podgrzewacz wody
3. Раздѣвальня – Przebieralnia
4. Умывальня – Umywalnia
5. Баня – Łaźnia
6. Прачешня – Pralnia

Autorzy planu:

Разсмотрѣнь по журналу Совѣта П[утей] с[ообщения] и п[убличныѣ] зданій 2 го Ноября 1836 г[ода] N 2681 – Przejrżany wg dziennika Rady Informacji Drogowych i Budynków Publicznych numer 2681 z dnia 2 listopada 1836 roku

Генераль Лейтенантъ Горголіи – Generał-lejtnant Gorgoli

Правитель дѣлъ Совѣта Бахкаловскій – Zarządca radcy Bachkalowski

Разсмотрѣнь комиссією проектовъ и смѣтъ по записке отъ 28 Октября 1836 года N 1562

Генераль Лейтенантъ [Дестремъ] – Generał lejtnant Destrem

Полковникъ Зеге [фонъ Лауренбергъ] – Pułkownik Zege von Laurenberg

А. Мѣльниковъ – A. Malnikow

Арх[итекторъ] Шарлеманъ 2 – Architekt Szarleman

D. Висконти – D. Wiskonti

Архитекторъ Висконти 2 – Architekt Wiskonti

Бѣлостокской Областной архитекторъ Кулаковскій – Architekt obwodu białostockiego Kułakowski

Копированъ Салмон – Skopiował Salmon

Data: 1836

Lokalizacja: niedaleko dawnego folwarku białostockiego, szczegółowy plan przedstawiono na Российский государственный исторический архив, Санкт Петербург, f. 1488, op. 1, sygn. 987, k. 4.

Uwagi: Mamy do czynienia z niezrealizowany projektem (mimo zatwierdzenia) szpitala okręgowego zaprojektowanego przez Dominika Kułakowskiego w 1836 r. Inwestycję zrealizowano w innym miejscu na ulicy Lipowej na placu zakupionym od Michała Jaworsowkiego. Ostateczny budynek szpitala powstał w 1842 r. Informacje za: Małgorzata Dolistowska, *W poszukiwaniu tożsamości miasta. Architektura i urbanistyka Białegostoku w latach 1795–1939*, Białystok 2018, s. 104–106.

Opracowali: Karol Łopatecki, Janusz Danieluk